



2013-2014
ALEMANHA • BRASIL
Quando ideias se encontram

ANO XIV • 2013

RELAÇÕES BRASIL-ALEMANHA *DEUTSCH-BRASILIANISCHE BEZIEHUNGEN*



Konrad
Adenauer
Stiftung

EDITOR RESPONSÁVEL
Verantwortlicher redakteur
Felix Dane

CONSELHO EDITORIAL
Redaktionelle Beirat
Antônio Octávio Cintra
Fernando Limongi
Fernando Luiz Abrucio
José Mário Brasiense Carneiro
Lúcia Avelar
Marcus André Melo
Maria Clara Lucchetti Bingemer
Maria Tereza Aina Sadek
Patrícia Luiza Kegel
Paulo Gilberto F. Vizentini
Ricardo Manuel dos Santos Henriques
Roberto Fendt Jr.
Rubens Figueiredo

COORDENAÇÃO EDITORIAL
Redaktionelle Koordination
Reinaldo J. Themoteo

REVISÃO *Lektorat*
Reinaldo J. Themoteo
(português/*portugiesisch*)
Johannes Tholl (alemão/*deutsch*)

TRADUÇÃO *Übersetzung*
Maria José de Almeida Müller
(páginas 43 a 53)
Susanna Patrícia Berhorn Pinho
(páginas 113 a 147 e 161 a 221)

CAPA, PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO
Titelbild und Grafisches design
Cacau Mendes

IMPRESSÃO *Druck*
Stamppa

ISSN 1519-0951

Cadernos Adenauer XIV (2013), edição especial
Relações Brasil-Alemanha
Rio de Janeiro: Fundação Konrad Adenauer, outubro 2013.
ISBN 978-85-7504-177-2

Todos os direitos desta edição reservados à

FUNDAÇÃO KONRAD ADENAUER
Representação no Brasil: Rua Guilhermina Guinle, 163 · Botafogo
Rio de Janeiro · RJ · 22270-060
Tel.: 0055-21-2220-5441 · Telefax: 0055-21-2220-5448
adenauer-brasil@kas.de · www.kas.de/brasil
Impresso no Brasil

Sumário

- 7 Apresentação
- 9 Imigração alemã no Brasil
VALDIR GREGORY
- 29 Brasil e Alemanha: seis décadas de intensa parceria econômica
CHRISTIAN LOHBAUER
- 43 Ensino Superior no Brasil: a caminho de “Ciência sem Fronteiras”?
CHRISTIAN MÜLLER
- 55 O papel da Fundação Konrad Adenauer na
Cooperação Brasil-Alemanha
FELIX DANE · REINALDO J. THEMOTEO
- 69 Alemanha e Brasil: uma convergência intencional
ESTEVÃO MARTINS
- 81 Cooperação internacional para o desenvolvimento de
biocombustíveis sustentáveis – um exemplo brasileiro-alemão
MARTIN OBERMAIER · CAREY KING · MARCELO MOREIRA
- 99 Controle de Constitucionalidade:
uma experiência da Alemanha e do Brasil
RICARDO SICHEL

Inhaltsverzeichnis

III Präsentation

113 Zur deutschen Einwanderung in Brasilien

VALDIR GREGORY

133 Brasilien und Deutschland: sechs Jahrzehnte intensiver wirtschaftlicher Partnerschaft

CHRISTIAN LOHBAUER

149 Brasilien – Hochschulsystem und Internationalisierung

CHRISTIAN MÜLLER

161 Die Rolle der Konrad-Adenauer-Stiftung in der deutsch-brasilianischen Kooperation

FELIX DANE · REINALDO J. THEMOTEO

175 Deutschland und Brasilien: eine gewollte Annäherung

ESTEVÃO MARTINS

189 Internationale Kooperation zur Entwicklung nachhaltiger Biokraftstoffe – ein deutsch-brasilianisches Beispiel

MARTIN OBERMAIER · CAREY KING · MARCELO MOREIRA

209 Verfassungskontrolle in Deutschland und Brasilien

RICARDO SICHEL

Präsentation

■ Die Beziehungen zwischen Brasilien und Deutschland sind freundschaftlich und zudem umfassend, einschließlich Bereichen wie Kultur, Wirtschaft und Wissenschaft. Dazu teilen wir so wichtige gemeinsame Werte wie die Demokratie. Am 13. Mai 2013 wurde durch den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland, Joachim Gauck, das „Deutschland + Brasilien-Jahr 2013-2014“ eröffnet, das unter dem Motto steht: „Wo Ideen sich verbinden.“ Mit einem umfangreichen und vielfältigen Veranstaltungsprogramm beabsichtigt das Deutschlandjahr in Brasilien, die Beziehungen zwischen den beiden Ländern weiter zu vertiefen und die bestehende Zusammenarbeit sichtbar zu machen, sowie neue Partnerschaften aufzubauen, um die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts zu bewältigen. Darüber hinaus möchte das Deutschlandjahr in Brasilien dazu beitragen, dass die brasilianische Bevölkerung mehr über Deutschland erfahren kann.

Seit mehr als vier Jahrzehnten ist die Konrad-Adenauer-Stiftung Teil dieser Erfolgsgeschichte, die bei der Förderung der Demokratie und der Stärkung der internationalen Zusammenarbeit wertvolle Arbeit leistet. Darum ist es uns eine große Freude, diese Sonderausgabe der Serie „Cadernos Adenauer“ zu veröffentlichen, die über die Beziehungen zwischen Brasilien und Deutschland informiert. Es behandelt dabei Themen wie die deutsche Einwanderung in Brasilien, Wirtschaft, akademischer Austausch, die KAS in den deutsch-brasilianischen Beziehungen, Geschichte, rechtliche Aspekte sowie Biokraftstoffe. Um die Reichweite dieser Publikation zu erhöhen, haben wir uns entschieden, eine zweisprachige Ausgabe herauszugeben, damit das Verständnis auf beiden Seiten steigt. Viel Spaß beim Lesen .

FELIX DANE

Vertreter der Konrad-Adenauer-Stiftung in Brasilien